

Ayase Today

あやせトゥデイ

Editado • publicado : Prefeitura da cidade de Ayase Departamento de planejamento

編集 • 発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657

新型コロナウイルスへの感染対策をしましょう！
Vamos nos proteger do Coronavirus (COVID-19)!



Lavar bem as mãos 水と石けんで
com água e sabão 丁寧に手洗い



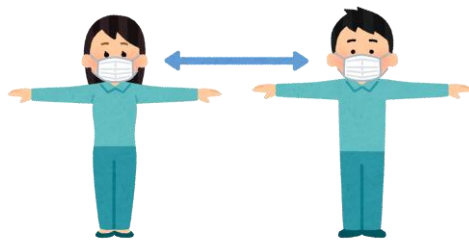
Medir a temperatura 体温を測る



Usar máscaras マスクの着用



Arejar o ambiente 部屋の換気



Manter distancia corporal 身体的距離の確保
(Se possível 2m) (できるだけ2m)

Novas regras para o uso de instalações públicas

As regras de uso de salões públicos e instalações esportivas foram alteradas para evitar a propagação do novo Coronavirus.

Ao entrar nas instalações, lave as mãos, desinfete com álcool as mãos e use uma máscara.

Você não poderá usar o local, caso sua temperatura corporal estiver mais alta do que o normal, estiver com tosse ou quando não estiver se sentindo bem.

Além disso, você precisa anotar seu estado de saúde em um papel e entregar antes de utilizar o local.

Por favor, verifique com antecedência para saber as regras detalhadas da instalação que irá utilizar.

公共施設の利用ルールが新しくなりました

新型コロナウイルスの感染拡大防止のために、公民館やスポーツ施設の利用ルールが変わりました。

施設に入るときは、手洗い・手指の消毒・マスクを着用してください。

普段よりも体温が高い時や、咳が出るとき、体調が悪い時は施設の利用はできません。

また、利用する前に健康状態を紙に書いて提出する必要があります。

詳しいルールは利用する施設に、事前に確認してください。

新型コロナウイルスの影響で生活が大変な方のための多言語での電話相談
Consulta telefônica multilíngue para pessoas com dificuldades devido à influência do novo coronavírus (COVID-19)

法務省外国人在留支援センター (FRESC)

Ministério da Justiça Centro de Apoio a Residentes
Estrangeiros (FRESC)

TEL : 0120-76-2029

Disponível nos dias úteis das 9h às 17h (fecha aos sábados, domingos e feriados).
Gratuito. Idiomas disponíveis: Japonês / Vietnamita / Inglês / Chinês / coreano / português / Espanhol / filipino / nepal / Indonésio / tailandês / Khmer (Camboja) / Myanmar e Mongol

平日の午前9時から午後5時まで対応 (土日祝日は休み)。
全14言語対応。
無料です。

生活の困りごとをあなたの国の言葉で相談できます

Você pode falar sobre suas preocupações em seu próprio idioma

多言語支援センターかながわ

Centro de Apoio Multilíngue Kanagawa

TEL : 045-316-2770



Você pode consultar sobre sua vida gratuitamente.

Horário: 9:00-12:00/ 13:00-17:15

Os dias disponíveis variam de acordo com o idioma.

Idiomas disponíveis: Inglês / chinês / tagalo / Vietnamita / espanhol / português / Nepalês / tailandês / coreano / Indonésio / japonês fácil

無料で、生活の相談ができます。

時間：9～12時 / 13～17時 15分

全10言語対応。

言語ごとに対応できる曜日が変わります。

O aluguel pode ser subsidiado

Existe um sistema de pagamento de aluguel para aqueles que tiveram diminuição na renda familiar devido ao desemprego, fechamento de negócios ou os efeitos do Coronavírus (COVID-19). Existem condições para a aplicação. Para maiores detalhes, consulte a Divisão de Bem-Estar e Assuntos Gerais (FUKUSHI SOUMU-KA) no 1º andar da prefeitura.

TEL : 0467-70-5626

Divisão de Bem-Estar e Assuntos Gerais (FUKUSHI SOUMU-KA)

Se precisar de um intérprete, você pode utilizar dos serviços do intérprete da prefeitura. Os dias que o intérprete está disponível esta determinado (Não há intérpretes todos os dias). Você pode agendar um horário por telefone.

Os idiomas disponíveis são vietnamita, português, espanhol e inglês.

TEL : 0467-70-5657

(Divisão de Planejamento, Internacional / Igualdade de Gênero (KIKAKU-KA KOKUSAI • DANJYO DOUSANKAKU))

家賃の補助ができます

離職や廃業又は新型コロナウイルスの影響等で、収入が減少した方を対象に、家賃支給の制度があります。申し込みには条件があります。詳しくは、市役所1階の福祉総務課に確認してください。

TEL : 0467-70-5626
(福祉総務課)

通訳が必要な方は行政通訳が利用できます。通訳が来る日は決まっています (毎日はいません)。電話で予約ができます。対応言語はベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、英語です。

TEL : 0467-70-5657
(企画課 国際・男女共同参画担当)

Aviso por e-mail do Segurança e Proteção Ayase

É um serviço que o notifica por e-mail (gratuito) sobre desastres locais, informações sobre pessoas suspeitas, informações sobre prevenção de crimes, etc. Todos os e-mails são acompanhados de um japonês fácil (algumas informações também estão disponíveis em inglês, vietnamita, português e espanhol).

<Método de registro>

- ① Leia o código QR e envie um e-mail em branco
- ② Acesse o URL [ayase-enzen-ansin@psmail.jp]
- ③ Pressione [Aceitar a entrega de mensagem]
- ④ Selecione o nome da área em que você mora, os itens de entrega e o país / região.
※1 Iremos informá-lo sobre desastres como terremotos.
※2 Cheque a região onde mora.
- ⑤ Pressione [Registrar conteúdo de entrada]
- ⑥ Você receberá um e-mail de conclusão de registro



QR Guia de japonês
fácil
やさしいにほんごの
案内 QR



QR para enviar e-mail
em branco
空メール送信用 QR

TEL : 0467-70-5687

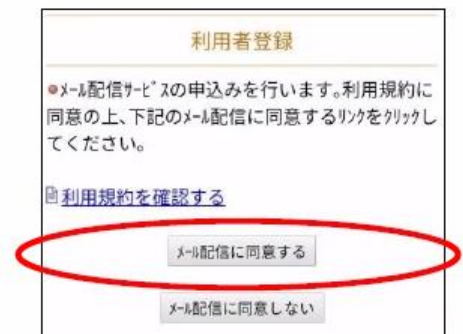
(Divisão de Colaboração Civil SHIMIN KYODO-KA)

あやせ安全・安心メールのお知らせ

地域の災害情報や不審者情報、防犯情報などをメールでお知らせするサービスです（無料）。すべてのメールにやさしい日本語を併記しています（一部の情報は、英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語にも対応）。

<登録方法>

- ①QRコードを読み込み空メールを送信
- ②【ayase-enzen-ansin@psmail.jp】から来たメールにあるURLにアクセス
- ③【メール配信に同意する】を押す



- ④住んでいる地区の名前と配信項目と国・地域を選ぶ

配信項目(はいしん ないよう)選択	利用者情報入力
配信項目(はいしん ないよう)を選択してください。 ※は入力必須項目になります	下記の情報を入力してください。 ※は入力必須項目になります。
※は入力必須項目になります ※1	地区(じちかい) ※2
■配信項目(はいしん ないよう) ※	中村
<input checked="" type="checkbox"/> 災害・生活注意情報(さいがい・せいかつちゅういじょうほう)	<input checked="" type="checkbox"/> 上深谷
<input checked="" type="checkbox"/> 火災情報(かさいじょうほう)	<input checked="" type="checkbox"/> 御川
<input checked="" type="checkbox"/> 防犯情報(ぼうはんじょうほう)	<input checked="" type="checkbox"/> 大上
<input checked="" type="checkbox"/> 不審者情報(ふしんしゃじょうほう)	<input checked="" type="checkbox"/> 寺尾南
<input checked="" type="checkbox"/> 行方不明者情報(ゆくえふめいしゃじょうほう)	<input checked="" type="checkbox"/> 寺尾城北
<input checked="" type="checkbox"/> 並立学... 情報(ならだてがく... じょうほう)	<input checked="" type="checkbox"/> 寺尾北
	<input checked="" type="checkbox"/> 寺尾天台
	<input checked="" type="checkbox"/> 小園

- ⑤【入力内容を登録する】を押す

- ⑥登録完了メールが届きます

TEL : 0467-70-5687

(市民協働課)

Vous pouvez lire 「Kouhou Ayase」 en une langue étrangère

A partir du code QR, vous pouvez voir en utilisant votre ordinateur, smartphones et tablettes, le 「Kouhou Ayase

(Folheto public Ayase)」 et le 「Livro de conveniência do cidadão」 en langues étrangères

Nos idiomas: Inglês, Português, Tailandês, Chinês, Coreano, Espanhol, Indonésio, Vietnamita.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Sobre os procedimentos de matrícula do jardim de infância / creche

A creche é uma instituição onde os pais podem deixar seus filhos (de 0 anos até antes de entrar no ensino fundamental) por um determinado período de tempo, caso não possam cuidar deles em casa devido ao trabalho.

Se você deseja colocar seu filho em alguma creche, por favor, inscreva-se na Divisão de Assistência Infantil (KOSODATE SHIEN-KA) da prefeitura até o dia 10 do mês anterior que deseja ingressar (somente a inscrição em abril será aceita por volta de outubro do ano anterior).

O jardim de infância é uma escola para crianças a partir dos 3 anos de idade antes de entrar no ensino fundamental

Se você deseja entrar no jardim de infância, por favor faça a matrícula diretamente no jardim de infância que você deseja entrar.

Para obter detalhes, consulte a Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil (KOSODATE SHIEN-KA) da Prefeitura de Ayase.

TEL : 0467-70-5615

(Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil 「 KOSODATE SHIEN-KA 」)

幼稚園・保育園の入園手続きについて

保育園は、保護者が仕事などで、家で子ども（0歳～小学校に入る前）の保育ができない場合、一定の時間、子供の保育をする施設です。

保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の子育て支援課に申し込んでください。（4月入所申し込みのみ前年の10月頃に受付）

幼稚園は、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。

詳しくは、綾瀬市役所の子育て支援課に確認してください。

TEL : 0467-70-5615

(子育て支援課)

Para aqueles que desejam começar a trabalhar

Na cidade, existe um sistema para subsidiar as despesas necessárias para quem pretende abrir um negócio na cidade e deseja adquirir as qualificações necessárias, como manuseio de higiene alimentar e qualificação de cozinheiro.

O valor do subsídio está dentro de 50% das despesas pretendidas, e o limite superior é 40.000 ienes.

Por favor, verifique com a Divisão de Turismo Comercial (SHOGYO KANKO-KA) no 5º andar da Prefeitura de Ayase para detalhes e procedimentos.

TEL : 0467-70-5685

(Divisão de Turismo Comercial
「SHOGYO KANKO-KA」)

仕事を始めたい方へ

市内で、創業を目指す方を対象に、食品衛生責任者や調理師資格など創業に必要な資格を取得するために、必要な経費を補助する制度があります。

補助額は、対象となる経費の1/2以内で、上限は4万円です。

詳しい内容や手続きの方法については、綾瀬市役所5階の商業観光課に確認してください。

TEL : 0467-70-5685

(商業観光課)

Próxima edição e contatos

次号の予定・問い合わせ先

A próxima edição será publicada em março de 2021.
Dúvidas ou opiniões sobre este informativo, favor entrar em contato com o setor de planejamento ações internacionais・igualdade de gêneros (KIKAKU-KA KOKUSAI・DANJYO KYOUDOU SANKAKU TANTOU). O escritório está situado no 2º andar da prefeitura de Ayase.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2021年3月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Este informativo é publicado com a cooperação de voluntários, para servir de material de informação e criar um ambiente cômodo para todos os cidadãos estrangeiros membros da nossa cidade.
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。